

KUMMISSJONI

DEĊIŻJONI TAL-KUMMISSJONI

tat-12 ta' Settembru 2007

Dwar l-ghajjnuna mill-istat C 54/06 (ex N 276/06) ippanata mill-Polonja ghal Bison Bial SA

(notifikata taht id-dokument numru C(2007) 4145)

(Il-verżjoni Pollakka biss hija awtentika)

(Test b'relevanza għaż-ŻEE)

(2008/145/KE)

IL-KUMMISSJONI TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ,

Wara li kkunsidrat it-Trattat li jstabilixxi l-Komunità Ewropea, u b'mod partikolari l-ewwel sottoparagrafu ta' l-Artikolu 88(2) tiegħu,

Wara li kkunsidrat il-Ftehim taż-Żona Ekonomika Ewropea, u b'mod partikolari l-Artikolu 62(1)(a) tiegħu,

Wara li sejhet lill-partijiet interessati kollha biex jipprezentaw il-kummenti tagħhom ⁽¹⁾ skond id-dispożizzjonijiet citati hawn fuq,

Billi:

1. PROCEDURA

- (1) Fl-4 ta' Mejju 2006, il-Polonja nnotifikat għajjnuna għar-ristrutturatur ippanata ghal Bison-Bial SA (minn hawn 'il quddiem imsejha "BB").
- (2) B'ittra tat-13 ta' Ġunju 2006 l-Kummissjoni staqsiet lill-Polonja biex tippreżenta ċerta informazzjoni li kienet nieqsa, li kienet ipprovduta mill-awtoritajiet Pollakki fit-13 ta' Lulju 2006. Il-Kummissjoni talbet aktar informazzjoni b'ittra tad-29 ta' Awissu 2006. L-awtoritajiet Pollakki wiegħbu bl-ittri tat-18 ta' Settembru 2006, ta' l-20 ta' Ottubru u tat-3 ta' Novembru 2006.
- (3) Bl-ittra ta' l-20 ta' Diċembru 2006, il-Kummissjoni infurmat lill-Polonja li hija ddecidiet li tibda l-proċedimenti stabbiliti fl-Artikolu 88(2) tat-Trattat KE rigward il-miżuri. Id-Deciżjoni tal-Kummissjoni li tibda l-proċedimenti skond l-Artikolu 88(2) tat-Trattat KE kienet ippubblikata fil-Ġurnal Uffiċjali ta' l-Unjoni Ewropea ⁽²⁾. Il-Kummissjoni stiednet lill-partijiet interessati biex jipprezentaw il-kummenti tagħhom dwar il-miżura.
- (4) L-awtoritajiet Pollakki pprezentaw l-osservazzjonijiet tagħhom bl-ittra tat-23 ta' Jannar 2007. Ma giet riċevuta l-ebda reazzjoni minn partijiet terzi.
- (5) Fit-28 ta' Marzu giet organizzata laqgħa mar-rappreżentanti ta' l-awtoritajiet Pollakki u l-kumpanija. Il-Kummiss-

joni staqsiet ghal aktar informazzjoni fl-ittra fis-17 ta' April 2007. L-awtoritajiet Pollakki wiegħbu bl-ittra tal-15 ta' Mejju 2007.

2. DESKRIZZJONI DETTALJATA TAL-MIŻURI

2.1. Impriza rilevanti

- (6) Il-BB hija kumpanija kbira li tipproduci muntaġġi ddisinjati ta' magni ta' l-ghodod bħal ċokkijiet tat-torn, fusijiet, ghodod għat-thin u żammieja ohra ta' l-ghodda. Twaqqfet fl-1948 bħala impriza ta' l-Istat. Fl-1997 l-Istat biegh 53 % ta' l-ishma tal-BB lill-kumpanija privata Metalexport Sp. z o.o., li fl-2004 nġhatat l-isem ta' Mex-Holding Sp. z o.o. Fl-ahhar ta' l-2006 l-Istat kellu 18 % ta' l-ishma tal-BB, waqt li l-kumpliment tad-detenturi ta' l-ishma kienu privati. Il-BB kellha madwar 950 impjegat fl-2006, bi tnaqqis minn 1 680 fl-2000.
- (7) Il-kumpanija kellha sehem mis-suq ta' 17 % fis-suq Pollakk tal-muntaġġi ddisinjati ta' magni ta' l-ghodod fl-2004, li jikkorrispondi ghal madwar 20 % tal-produzzjoni tal-BB minhabba li l-kumpanija tipproduci l-aktar għall-esportazzjoni (fl-2004 30 % tal-produzzjoni kienet esportata lejn l-Istati Uniti, 15 % lejn l-Italja, 7 % lejn pajjiżi tal-Lvant ta' l-Ewropa inkluża r-Russja, 5 % lejn ir-Renju Unit). Il-kumpanija tiddistribwixxi l-maġġoranza tal-prodotti esportati tagħha permezz ta' kumpanija mill-Grupp Mex-Holding, bħat-Toolmex Corporation ta' l-Istati Uniti ta' l-Amerika, il-Mexpol GmbH tal-Ġermanja, it-Toolmex Polmach tar-Renju Unit jew l-Italmex SA ta' l-Italja.
- (8) Is-sehem stmat tal-BB fis-suq Ewropew jammonta ghal 1,3 %. Il-kamp ta' applikazzjoni ġeografiku għal dawn il-prodotti huwa ta' l-inqas Ewropew u possibbilment dinji. Hemm soprakapacità fil-livell dinji u Ewropew fil-produzzjoni ta' muntaġġi ddisinjati ta' magni ta' l-ghodod standard bħal dawk magħmulin mill-BB.
- (9) Il-kumpanija hija bbażata f'regjun eligibbli għall-ghajjnuna skond l-Artikolu 87(3) (a) tat-Trattat KE.

⁽¹⁾ ĠU C 23, 1.2.2007, p. 20.

⁽²⁾ Ara n-nota 1 ta' qiegħ il-paġna.

2.2. Diffikultajiet tal-kumpanija

- (10) Il-BB esperjenzat diffikultajiet għall-ewwel darba fl-2001 b'telf li ammonta għal madwar 24 miljun PLN. Bħala r-raġunijiet ewlenin għad-diffikultajiet finanzjarji l-Polonja semmiet:
- Apprezzament taz-Zloty Pollakk meta mqabbel mad-dollaru ta' l-Istati Uniti (30 % tal-bejgħ tal-kumpanija huwa esportat lejn l-Istati Uniti);
 - Sitwazzjoni finanzjarja diffiċli fil-grupp tan-negozju kollu u nuqqas ta' hlas lura ta' self ta' 16-il miljun PLN mill-kumpanija *parent*;
 - Nuqqas fil-bejgħ ta' esportazzjoni minhabba stagnar fl-Istati Uniti u l-Ewropa tal-Punent wara Settembru 2001.
- (11) Dawn iċ-ċirkostanzi flimkien ma' krediti li jqumu hafna fis-suq ikkawżaw problemi serji ta' likwidità. Id-diffikultajiet finanzjarji rriżultaw f'arretrati biex ikunu ssodisfati r-responsabbiltajiet. Fl-2002 erba' banek staqsew għal hlas lura immedjat ta' krediti. Bħala riżultat il-BB ma setgħetx tissodisfa responsabbiltajiet kurrenti inklużi l-pagi, li wassal għall-gheluq ta' l-impjant ta' 4 xhur. Fil-fatt, il-bejgħ niżel għal nofs (minn 91 miljun PLN fl-2001 għal 48 miljun PLN fl-2002) u s-sena ngħalqet b'telf nett ta' 74,8 miljun PLN. Fl-2003 l-kumpanija gġenerat aktar telf li jammonta għal 8,5 miljun PLN.
- (12) Id-diffikultajiet tal-BB kienu paralleli għas-sitwazzjoni deterjoranti fil-kumpanija *parent* – Mex-Holding Sp. z o.o. Fl-2002 il-grupp kollu gġenera telf li jammonta għal 75,8 miljun PLN. Minn dak iż-żmien is-sitwazzjoni tjiġbet iżda l-grupp kompli jirreġistra telf u l-valur ta' l-ishma tiegħu huwa negattiv.
- (13) Fl-2003 l-kumpanija rnexxielha tnaqqas it-telf bi 8,5 miljun PLN u fl-2004 hija gġenerat profitt ta' 5,1 miljun PLN. Skond l-awtoritajiet Pollakki dan kien l-effett ta' ristrutturar mibdi fil-BB. L-implimentazzjoni ta' l-ewwel miżuri ta' ristrutturar irriżultat f'aktar bejgħ, spejjeż imnaqqsin u kanċellazzjoni parzjali tad-dejn. Konsegwentement fl-2005 u fl-2006 l-kumpanija gġenerat profitti li jammontaw għal 20 miljun PLN u 12,5 miljun PLN rispettivament.
- (14) Irrispettivament mill-generazzjoni ta' profitti l-BB xorta għadha tiġġieled ma' diffikultajiet. It-telf akkumulat dwar l-attività operattiva sa mill-2001 wassal għal sitwazzjoni sinifikanti ta' djun. Fl-2004, il-valur ta' l-assi kien stmat bħala 57 miljun PLN u r-responsabbiltajiet ammontaw għal 115,7 miljun PLN. Fi kliem iehor, il-valur ta' l-ishma huwa negattiv. Fl-aħhar ta' l-2006 l-valur ta' l-ishma kien għadu negattiv u kien jammonta għal 26 miljun PLN. L-analizi pprezentata turi li mingħajr għajjnuna, il-kumpanija tfalli fil-futur qarib, għaliex ma tkunx tista' tirrimborża bosta responsabbiltajiet li ser ikunu immedjatament dovuti.
- Ir-ristrutturar*
- (15) Il-BB hadmet pjan ta' ristrutturar għall-perjodu 2003-2009. Hija ffokat fuq ristrutturar finanzjarju u ristrutturar ta' assi u impjeg. Ir-ristrutturar finanzjarju, li beda fl-2003, kien jinkludi l-hlas lura ta' djun antiki skond il-ftehim konkluzi ma' kredituri privati, ir-rinunċja ta' parti mid-dejn privat u pubbliku u l-hlas lura tad-dejn pubbliku li fadal mis-self ipplanat li kellu jingħata mill-Aġenzija għall-Iżvilupp ta' l-Industrija li hija ta' l-Istat (minn hawn 'il quddiem l-IDA).
- (16) Fl-2004 l-kumpanija ffirmat il-ftehim rigward il-hlas lura ta' djun ma' banek u impjegati, kif ukoll ftehim għudizjarju tat-tilwim ma' kredituri privati oħrajn.
- (17) Ir-ristrutturar operattiv beda fl-2001. Il-kumpanija naqqset l-impjegati minn 1 680 fl-2000 għal 1 144 fl-2001 u għal 925 impjegat fl-2005. Fl-aħhar tal-perjodu ta' ristrutturar, huwa pplanat li jkun hemm 800 impjegat. Għalhekk, l-ammont ta' impjegati fl-aħhar tal-perjodu ta' ristrutturar ser jitnaqqas bi 52 % meta mqabbel ma' l-ammont ta' impjegati fl-2000 jew bi 30 % meta mqabbel ma' l-2001.
- (18) Rigward ir-ristrutturar ta' l-assi, il-BB tippjana li tbigh l-assi żejda, tbiddel is-siti tagħha u tbigh l-art fejn tinsab bħalissa. Skond l-evalwazzjoni pprezentata l-valur fis-suq ta' l-art jammonta għal [...] ⁽³⁾ miljun PLN. Originarjament l-awtoritajiet Pollakki infurmaw li l-art għandha tinbiegħ fl-2009, minhabba li l-ewwel jehtieg li jiġu ttrasferiti l-magni u t-tagħmir għal-lok il-ġdid. Barra minn hekk il-proprietà immobiljari li ser tinbiegħ hija mgħobbija b'ipoteki. Wara d-Deċizzjoni tal-Kummissjoni li tinfetah proċedura ta' investigazzjoni formali l-Polonja infurmat li l-bejgħ jista' jiddawwar sa l-2010.

(3) Informazzjoni kunfidenzjali

- (19) Fis-snin 2003-2005 l-BB investiet 1,4 miljun PLN u l-investment ipplanat għall-2006-2009 jammonta għal 14,2 miljun PLN. Fil-biċċa l-kbira dawn huma investimenti sostituti, jiġifieri xiri ta' magni u tagħmir aktar effiċjenti u ahjar għall-ambjent. Fil-fatt, il-pjan kien jahseb li ser issir estensjoni sinifikanti fl-investimenti biss wara l-2009 minhabba l-iskarsezza tar-riżorsi finanzjarji. Il-maġġornaza ta' l-investimenti ser isiru fl-2010 u ser ikunu marbutin mat-trasferiment ipplanat għal-lok il-ġdid.
- (20) Oriġinarjament il-Polonja ssuġġeriet li t-tnaqqis fl-impjiegi u t-tnaqqis fil-qasam tal-produzzjoni tal-kumpanija għandhom ikunu kkunsidrati bhala miżuri suffiċjenti biex itaffu l-effetti avversi ta' l-ghajjnuna. Madankollu, il-Polonja kkonfermat ukoll li r-riżultati ta' dan it-tnaqqis ser ikunu kontrobilanċjati mill-investimenti pplanati f'tagħmir aktar produttiv, sabiex jinżamm il-livell tal-kapaċità tal-produzzjoni tal-BB. Fil-fatt, il-Polonja qalet li ż-żamma tal-kapaċità fil-livell preżenti (minflok iż-żieda tagħha) għandha tkun ikkunsidrata bhala miżura kompensatorja.
- (21) Il-pjan ta' ristrutturur notifikat kien jipprevedi li l-ispejjeż tar-ristrutturur fis-snin 2003-2009 kienu jammontaw għal 138 miljun PLN, il-partita ewlenija tkun spejjeż ta' ristrutturur finanzjarju li tammonta għal 122,6 miljun PLN. Il-15,6 miljun PLN li jifdal huma l-ispejjeż ta' l-investment.
- (22) Il-pjan jassumi li r-ristrutturur finanzjarju ser jikkonsisti fi hlas lura tad-djun ta' 65,6 miljun PLN lill-banek abbażi ta' ftehim ta' kompożizzjoni, il-hlas lura ta' djun privati ohrajn ta' 17,5 miljun PLN u l-hlas lura ta' djun pubbliċi ta' 39,5 miljun PLN. L-ghajjnuna ta' l-Istat ipplanata għandha tintefaġ kollha fuq il-hlas ta' djun pubbliċi. Parti mir-ristrutturur ser tkun iffinanzjata minn dhul akkwistat permezz tal-bejgħ ta' assi wara l-bidla fil-lok tal-kumpanija.
- Il-miżuri ta' ghajjnuna*
- (23) L-appoġġ pubbliku għar-ristrutturur tal-BB huwa bbażat fuq żewġ atti legali: il-Liġi tat-30 ta' Awissu 2002 dwar ir-ristrutturur ta' ċerti responsabbiltajiet pubbliċi ta' intrapriżi (minn hawn 'il quddiem imsemmi bhala l-"Att tat-30 ta' Awissu 2002") u l-Liġi tat-30 ta' Ottubru 2002 dwar l-ghajjnuna ta' l-Istat għal intrapriżi ta' tifsira speċjali għas-suq tax-xogħol (minn hawn 'il quddiem imsemmija bhala l-"Att tat-30 ta' Ottubru 2002") kif emendat bl-Att ta' l-14 ta' Novembru 2003 (minn hawn 'il quddiem imsemmi bhala l-"Att ta' l-14 ta' Novembru 2003").
- (24) L-Att tat-30 ta' Awissu 2002 introduċa fis-sistema Pollakka l-possibbiltà li kumpaniji f'diffikultajiet finanzjarji jirristrutturaw responsabbiltajiet li ġejjin mid-dritt pubbliku fil-forma ta' rinunċji. Il-kumpanija kkonċernata kellha tressaq applikazzjoni flimkien ma' pjan ta' ristrutturur lil kull waħda mill-awtoritajiet pubbliċi li r-riċevibbli tagħha kellhom jiġu ristrutturati (minn hawn 'il quddiem l-"awtorità ristrutturanti"). L-awtorità ristrutturanti, wara li kkonkludiet li l-pjan ta' ristrutturur propost seta' jtejjeb is-sitwazzjoni finanzjarja tal-kumpanija, harġet l-hekk imsejha deċiżjoni dwar kondizzjonijiet ta' ristrutturur li telenka r-responsabbiltajiet koperti mir-ristrutturur. Jekk il-kumpanija taqdi l-kondizzjonijiet kollha imposti mid-Deciżjoni msemmija hawn fuq, l-awtorità ristrutturanti kienet *ex lege* obligata li tohroġ deċiżjoni biex ikunu rinunċjati r-responsabbiltajiet elenkati fid-deċiżjoni tal-kondizzjonijiet tar-ristrutturur.
- (25) L-Att tat-30 ta' Ottubru 2002 sussegwentement iċċentralizza din is-sistema u ta s-setgħa lill-President ta' l-IDA biex johroġ ewkivalenti tad-deċiżjoni msemmija hawn fuq dwar il-kondizzjonijiet ta' ristrutturur, l-hekk imsejha deċiżjoni ta' ristrutturur (l-Artikolu 10 (1) 4 frabta ma' l-Artikolu 19). Id-deċiżjoni ristrutturanti tinkludi valutazzjoni tal-pjan ristrutturanti u tiddeċiedi dwar ristrutturur ta' responsabbiltajiet pubbliċi previsti minn dan il-pjan. L-awtoritajiet ristrutturanti kkonċernati huma mbagħad obligati *ex lege* li johorġu deċiżjonijiet individwali li jirrinunċjaw ir-responsabbiltajiet pubbliċi elenkati fid-deċiżjoni ristrutturanti.
- (26) Finalment l-Att ta' l-14 ta' Novembru 2003, li jemenda l-Att tat-30 ta' Ottubru 2002 għamel ir-ristrutturur tar-responsabbiltajiet pubbliċi kondizzjonali għat-trasferiment ta' assi li jikkorrispondu ta' l-inqas għal 25 % ta' l-ammont totali ta' responsabbiltajiet li għandhom jiġu ristrutturati fuq it-tielet kumpanija, l-Operatur (kumpanija li hija kollha ta' l-IDA jew it-Teżor ta' l-Istat). Dak li johroġ mill-bejgħ ta' dawn l-assi mill-Operatur kellu jkopri ta' l-inqas parti mir-responsabbiltajiet pubbliċi kkonċernati, bil-kumpliment ikun rinunċjat wara t-tlestija tar-ristrutturur.
- (27) Il-BB applikat għal ristrutturur tar-responsabbiltajiet pubbliċi abbażi ta' l-Att tat-30 ta' Awissu 2002 u l-Att tat-30 ta' Ottubru 2002. Il-valur nominali ġenerali ta' ghajjnuna mill-Istat jammonta għal 31,43 miljun PLN (*) (EUR 8,2 miljun). Dawn il-miżuri jinkludu self mogħti b'kondizzjonijiet preferenzjali u rinunċji ta' responsabbiltajiet pubbliċi. Id-deskrizzjoni dettaljata tal-miżuri ta' l-ghajjnuna mill-Istat huma ppreżentati fl-iskeda hawn isfel.

(*) L-awtoritajiet Pollakki ssuġġerew li sabiex ikun ikkalkulat l-element ta' ghajjnuna tal-miżuri, il-valur ta' l-assi li jkun ittrasferit lill-Operatur bi skambju mal-kancellazzjoni tad-dejn għandu jitnaqqas mill-valur nominali ta' l-ghajjnuna. Fil-fatt it-trasferiment ta' dawn l-assi jikkostitwixxi aktar il-kontribuzzjoni tal-kumpanija għar-ristrutturur u m'għandu l-ebda impatt fuq il-valur tal-miżuri ta' ghajjnuna. Għalhekk f'dan il-każ l-element ta' ghajjnuna huwa ugwali għall-ammont nominali ta' l-ghajjnuna.

Skeda 2

Għajjuna ta' l-Istat ippjanata:

(f'PLN)

Nru	Awtorit� li taghti	Forma ta' għajjuna	Ammont nominali ta' l-għajjuna
Għajjuna abbażi ta' l-Att tat-30/08/2002:			
1.	ZUS f'Bialystok	Rinunċja	933 474,51
2.	ZUS f'Bielsk Podlaski	Rinunċja	113 884,66
3.	ZUS f'Zambrow	Rinunċja	144 934,88
4.	Muniċipalit� f'Bialystok	Rinunċja	1 448 108,90
5.	Fond ta' l-Istat għar-Riabilitazzjoni tad-Diżabbli (PFRON)	Rinunċja	519 591,35
6.	II Uffiċċju tat-Taxxa f'Bialystok	Rinunċja	217 590,00
F'għajjuna totali abbażi ta' l-Att tat-30/08/2002:			3 377 584,30 (bl-interessi fil-31/12/2005: 6 171 774,74)
Għajjuna abbażi ta' l-Att tat-30/10/2002:			
7.	ZUS f'Bialystok	Rinunċja	3 019 362,90
8.	Muniċipalit� f'Bialystok	Rinunċja	1 505 534,12
9.	Fond ta' l-Istat għar-Riabilitazzjoni tad-Diżabbli (PFRON)	Rinunċja	539 650,70
10.	Uffiċċju tat-Taxxa f'Bialystok	Rinunċja	71 516,60
11.	Uffiċċju tal-Voivode f'Bialystok	Rinunċja	25 064,81
12.	Distrett fi Grajewo	Rinunċja	12 133,80
13.	Distrett f'Kolno	Rinunċja	17 224,60
14.	Muniċipalit� f'Kolno	Rinunċja	248 648,09
15.	ZUS f'Zambr�w	Rinunċja	626 625,15
16.	ZUS f'Bialystok	Rinunċja	398 029,30
Kanċellazzjonijiet totali abbażi ta' l-Att tat-30/10/2002:			6 463 790,07 (bl-interessi fil-31/12/2005: 9 259 229,92)
17.	Aġenzija għall-Iżvilupp ta' l-Industrija	Self b'kondizzjonijiet favorevoli għall-imsellef	16 000 000
Total			31 431 004,66

3. DEĊIŻJONI BIEX JINBDEW PROĊEDIMENTI SKOND L-ARTIKOLU 88(2) TAT-TRATTAT KE

- (28) Il-Kummissjoni ddecidiet li tiftaħ investigazzjoni formali għaliex kellha dubji dwar jekk l-għajjuna ristrutturanti hijiex kompatibbli mas-suq komuni.
- (29) L-ewwel, il-Kummissjoni kellha dubji dwar kemm il-pjan ristrutturanti kien kapaċi jrodd lura l-vijabbiltà għat-tul

lill-kumpanija. Il-Kummissjoni ssuspettat li l-profitti rreġistrati fl-2004 u fl-2005 kienu dovuti għal partiti ta' darba (eż. thassir tad-djun) u għalhekk ma kinux indikazzjoni ta' titjib reali fil-kumpanija. Barra minn hekk, il-pjan iffoka fuq it-tnehhija ta' djun antiki u ma kienx fih biżżejjed investiment biex jiżgura għodod kompetittivi tal-produzzjoni fit-tmiem tal-perjodu ristrutturanti.

(30) It-tieni, il-Kummissjoni kellha dubji dwar il-validità tal-miżuri kompensatorji proposti. Il-kumpanija ppjanat li tnaqqas l-erja ta' l-impjant tal-produzzjoni, iżda dan ma kienx inaqqas il-kapaċità tal-produzzjoni. L-impjiegi kienu diġà tnaqqsu sinifikattivament, iżda deher li dan kien mehtieg għal raġunijiet ta' vijabbiltà.

(31) Finalment, kien jidher li mhux il-miżuri kollha msemmijin mill-awtoritajiet Pollakki bħala kontribuzzjoni proprja setgħu jitqiesu hekk fit-tifsira tal-linji gwida. Għalhekk ma kienx ċar jekk il-kontribuzzjoni proprja reali tkunx sinifikanti biżżejjed, jiġifieri jekk l-ghajjnuna kinitx limitata għall-minimu mehtieg.

4. KUMMENTI MILL-POLONJA

(32) Wara d-Deċiżjoni tal-Kummissjoni biex tinftah procedura formali ta' investigazzjoni rigward l-ghajjnuna ppjanata għall-BB, l-awtoritajiet Pollakki pprezentaw informazzjoni aktar dettaljata rigward l-istrateġija tal-kumpanija.

(33) L-awtoritajiet Pollakki spjegaw li l-produzzjoni tal-kumpanija f'Bialystok kienet tinsab f'żewġ siti, li wiehed minhom kien fiċ-ċentru tal-belt f'Bialystok (sit [...]). Il-BB qed tippjana li tbigh il-proprjetà u jew iċċaqlaq il-produzzjoni għat-tieni sit tagħha jew tixtri t-tielet plott, tissettilja l-produzzjoni kollha f'dan it-tielet post u tbigh iż-żewġ plotts li għandha bħalissa. Skond il-projezzjonijiet ipprezentati l-BB qed tippjana li tinvesti [...] miljun PLN fl-2010, ladarba s-sit [...] ikun inbiegħ. Jekk il-kumpanija tiddeċiedi li tbigh iż-żewġ siti u tiċċaqlaq għal post ġdid l-investimenti jkun oghla.

(34) L-awtoritajiet Pollakki kkonfermaw li fis-sewwa l-modernizzazzjoni magġuri tal-kumpanija għandha ssehh fl-2010 wara l-bidla fil-lokalizzazzjoni tal-kumpanija. Fis-sinjuri 2010-2014 il-BB qed tippjana li tinvesti 43 miljun PLN, li minnhom [...] miljun PLN għandhom ikunu realizzati sa l-aħhar ta' l-2010, meta għandha ssehh il-bidla fis-sit.

(35) L-awtoritajiet Pollakki indikaw li l-investimenti ppjanati għall-2010-2014 ser jimmodernizzaw is-sistema tat-tmexxija tad-disinn u l-produzzjoni tal-kumpanija, jawtomatizzaw il-proċess ta' l-assemblaġġ tat-twaħħil, itejbu l-kwalità tal-prodotti, jottimizzaw il-proċess tal-produzzjoni teknoloġika u l-proċess tat-trattament termali u kimiku tal-prodotti u ser itejbu l-metodi tal-kejl u tal-kontroll. L-awtoritajiet Pollakki kkonfermaw li l-bidla

fis-sit u l-investimenti segwenti jikkostitwixxu l-implimentazzjoni ta' l-istrateġija għall-perjodu fit-tul tal-kumpanija.

(36) Rigward il-htieġa li tkun evitata distorsjoni bla bżonn ta' kompetizzjoni l-awtoritajiet Pollakki u l-kumpanija ppropnew tliet għażliet alternattivi bħala miżuri kompensatorji possibbli li għandhom ikunu implimentati mill-kumpanija:

a) ammont massimu ta' produzzjoni li jillimita n-numru ta' biċċiet prodotti mill-BB sa 5 % meta mqabbel mal-produzzjoni assunta futura tal-BB jew

b) tnaqqis tal-kapaċità permezz ta' bejgħ ta' 5 % ta' l-ghodod tal-magni tal-BB jew

ċ) tnaqqis tal-kapaċità permezz tal-bejgħ tad-diviżjoni tal-produzzjoni tal-BB fi [...], li fl-2006 ammontat għal 13 % tat-turnover tal-BB u ġġenerat profitt ta' 1,2 miljun PLN.

(37) It-tielet għażla, jiġifieri l-bejgħ tad-diviżjoni tal-produzzjoni fi [...] twassal għal tnaqqis ta' l-assortiment ta' prodotti tal-BB b'46 % u tnaqqas in-numru ta' l-ghodod tal-magni bi 12 %. Madankollu, id-diviżjoni tal-produzzjoni fi [...] hija parzjalment mghobbija bid-dejn, li r-ristrutturar tiegħu suppost jiġi ffinanzjat mill-ghajjnuna ta' l-Istat notifikata. Barra minn hekk, l-assi ta' [...] huma taħt ipoteka jew jikkostitwixxu sigurtajiet għal hlas lura tad-djun kummerċjali tal-BB. Għalhekk l-awtoritajiet Pollakki jgħidu li l-ewwel il-problema tad-dejn ta' [...] għandha tiġi solvuta u mbagħad aktar tard, jiġifieri l-aktar kmieni fl-2009 tkun tista' tinbiegħ. Il-BB hija impenjata biex tiegħu l-passi kollha mehtieġa biex tkompli l-bejgħ sa l-aħhar ta' l-2009, jekk il-Kummissjoni tiddeċiedi li din hija miżura kompensatorja adatta.

(38) Rigward il-finanzjament tal-proċess ta' ristrutturar, l-awtoritajiet Pollakki ċċaraw li b'kont meħud taż-żjieda reċenti fil-prezzijiet tal-proprjetà fir-reġjun u l-lokalizzazzjoni tal-plott li għandu jinbiegħ (iċ-ċentru tal-belt ta' Bialystok), id-dhul mistenni mill-bejgħ jammonta għal [...] PLN. Barra dan id-dhul stmat mill-bejgħ tad-diviżjoni tal-produzzjoni fi [...] jammonta għal [...] miljun PLN. Finalment, f'konformità mal-baži legali ta' l-ghajjnuna ta' l-Istat ipplanata, il-BB hija obbligata li tittrasferixxi lill-entità pubblika (Operatur) assi li jiswew 2,795 miljun PLN bi skambju għall-kancellazzjoni tad-djun.

5. VALUTAZZJONI TAL-MIŻURI

5.1. Ghajjnuna minn Stat fit-tifsira ta' l-Artikolu 87(1) tat-Trattat KE

- (39) L-Artikolu 87(1) tat-Trattat KE jiddikjara li kull ghajjnuna, ta' kwalunkwe forma, mogħtija minn Stat Membru jew permezz ta' riżorsi ta' l-Istat, li twassal għal distorsjoni jew theddida ta' distorsjoni għall-kompetizzjoni billi tiffavorixxi ċerti impriżi jew ċerti produttori għandha, safejn tolgot il-kummerċ bejn l-Istati Membri, tkun inkompatibbli mas-suq komuni.
- (40) Kemm il-kancellazzjoni ppjanata tad-djun pubbliċi, inklużi l-interessi akkumulati, u s-self mill-aġenzija li hija ta' l-istat jinvolvu r-riżorsi ta' l-Istat. Barra minn hekk, huma jikkonferixxu vantaġġ lill-kumpanija billi jnaqqsu l-ispejjeż tagħha. Rigward it-tieni miżura b'mod partikolari, ladarba l-BB hija kumpanija b'diffikultajiet li r-responsabbiltajiet tagħha jeċċedu sewwa l-assi, hija ma kinitx takkwista finanzjament fis-suq. L-element ta' ghajjnuna għalhekk jista' jammonta għad-daqs shih tas-self.
- (41) Id-Deciżjoni ta' ristrutturar li diġà nħarġet tipprometti li r-responsabbiltajiet pubbliċi għandhom ikunu kkanċellati u s-sospensjoni ta' l-infurzar tal-hlas lura tad-dejn ukoll tikkostitwixxi ghajjnuna. Il-Kummissjoni tikkunsidra madankollu, li f'dan il-każ l-element ta' ghajjnuna ta' dawn id-"differimenti" huwa rifless fl-ghajjnuna notifikata, jiġifieri huwa rifless fl-interessi li ngemghu fil-perjodu shih u li huma miżjudin ma' l-ammont totali ta' responsabbiltajiet li għandhom jiġu kkanċellati.
- (42) Il-muntaġġi ddisinjati ta' l-ghodod tal-metall prodotti mill-BB qed jinbiegħu fis-suq Ewropew. Barra minn hekk il-BB tikkompeti ma' produttori Ewropej oħrajn fi swieq terzi. Għalhekk il-pożizzjoni msahha tal-BB li tirriżulta mill-ghajjnuna ta' l-Istat hija responsabbli għall-impatt fuq il-kompetizzjoni fl-Ewropa u jintlaħaq il-kriterju li jkun affettwat il-kummerċ fil-Komunità.
- (43) Għalhekk, il-miżuri msemminjati hawn fuq huma kkunsidrati bħala Ghajjnuna mill-Istat fit-tifsira ta' l-Artikolu 87(1) tat-Trattat KE.

5.2. Derogi taħt l-Artikoli 87(2) u 87(3) tat-Trattat KE

- (44) L-eżenzjonijiet fl-Artikolu 87(2) tat-Trattat KE ma japplikawx għall-każ preżenti. Rigward l-eżenzjonijiet taħt l-Artikolu 87(3) tat-Trattat KE, ladarba l-oġettiv primarju ta' l-ghajjnuna jikkonċerna r-restawrazzjoni tal-vijabbiltà għall-perjodu fit-tul ta' impriża f'diffikultà, hija biss l-eżenzjoni ta' l-Artikolu 87(3)(ċ) tat-Trattat KE, li tippermetti li tkun awtorizzata ghajjnuna mill-Istat mogħtija biex ikun promoss l-iżvilupp ta' ċerti attivitajiet ekonomiċi fejn tali ghajjnuna ma taffettwax hażin il-kondizzjo-

nijiet tal-kummerċ sa grad li jkun kuntrarju għall-interess komuni, jistgħu jkunu applikati. Għalhekk, l-ghajjnuna tista' tkun ikkunsidrata kompatibbli biss abbażi ta' l-Artikolu 87(3)(ċ) tat-Trattat KE jekk ikunu rispettati l-kondizzjonijiet stabbiliti fil-Linji Gwida Komunitarji dwar l-Ghajjnuna mill-Istat biex ikunu salvati jew ristrutturati ditti f'diffikultà⁽⁵⁾ (minn hawn 'il quddiem "il-Linji gwida").

5.3. L-eligibbiltà tal-kumpanija

- (45) Il-linji gwida jikkunsidraw li ditta hija f'diffikultajiet jekk hija ma tkunx tista' tirkupra permezz tar-riżorsi tagħha stess jew billi tikseb finanzjament li hija trid mingħand id-detenturi ta' l-ishma jew billi tissellef u mingħajr l-intervent ta' l-awtoritajiet pubbliċi kważi fiċ-ċert ser tispicċa tfalli. Il-linji gwida jelenkaw ukoll xi sinjali komuni għal tali kumpaniji, bħal dejn dejjem tiela' jew valur ta' l-assi nett li qed jaqa' jew null. Skond il-punt 13 tal-Linji gwida ditta li hija ta' grupp tan-negozju akbar normalment mhijiex eligibbli għal ghajjnuna għar-ristrutturar, hliet fejn jista' jintwera li d-diffikultajiet tal-kumpanija huma tagħha u mhumiex ir-riżultat ta' allokkazzjoni arbitrarja ta' spejjeż fil-grupp, u li d-diffikultajiet huma serji wisq biex jiehu hsiebhom il-grupp innifsu.
- (46) Il-BB għandha tkun ikkunsidrata bħala "ditta f'diffikultajiet" fit-tifsira tal-Linji Gwida. L-ekwiżità tagħha hija finnegattiv. Il-kumpanija qed thallas lura djun antiki lill-kredituri privati skond il-ftehim iffirmit (l-aħħar hlietijiet għandhom jithallsu fl-2009). Jekk il-kumpanija ma tissettiljx id-dejn pubbliku tagħha (permezz ta' hlas lura jew kancellazzjoni), huwa jkun dovut immedjatament. L-infurzar tiegħu jagħmel il-hlas lura ta' hlietijiet lill-kredituri privati impossibbli u l-kumpanija fil-probabbiltà kollha tfalli. Il-BB ma tistax tissellef fondi fis-suq biex thallas id-dejn pubbliku tagħha minhabba li s-sitwazzjoni finanzjarja tagħha hija dgħajfa hafna u l-assi tagħha huma diġà taħt garanzija.
- (47) L-eżistenza ta' profitti ma tbiddilx din il-valutazzjoni dwar l-eligibbiltà tal-kumpanija, minhabba li l-ekwiżità tal-BB tibqa' negattiva. Barra minn hekk għandu jkun innotat li l-profitti setgħu kienu ġġenerati biss minhabba li l-awtoritajiet pubbliċi ssospendew l-infurzar tad-djun fid-dawl tal-kancellazzjonijiet ipplanati tad-djun.
- (48) Il-kumpanija *parent* tal-BB hija wkoll f'diffikultajiet, tagħmel it-telf u takkumula d-dejn, u għalhekk hija ma tistax issolvi l-problemi tal-BB. Id-diffikultajiet tal-kumpanija *parent* bdew ukoll malajr wara l-2000. F'dan il-kuntest, in-nuqqas ta' hlas lura ta' self mogħti mill-kumpanija *parent*, li kien wiehed mir-raġunijiet tad-diffikultajiet tal-BB, irrifletta d-diffikultajiet finanzjarji reali tal-kumpanija *parent*. Ma kienx mod kif jiżiedu l-profitti f'parti mill-grupp u artifiċjalment jitnaqqsu d-diffikultajiet tal-BB.

⁽⁵⁾ ĠU C 244, 1.10.2004, p. 2.

5.4. Restawrazzjoni tal-vijabbiltà

- (49) Fid-diskussjoni inizjali, il-Kummissjoni qajmet dubji li r-ristrutturar huwa l-aktar finanzjarju u li aspetti tar-ristrutturar industrijali mhumiex suffiċjenti. Bl-informazzjoni addizzjonali wara d-Deċiżjoni biex tinbeda proċedura formali ta' investigazzjoni, l-awtoritajiet Pollakki ipplakaw dawn id-dubji rigward ir-restawrazzjoni tal-vijabbiltà.
- (50) Abbażi ta' analiżi preċiża tal-kontijiet tal-BB jista' jidher li hemm titjib reali fl-operat sa mill-2004-2005 u li partiti ta' darba waħda biss kellhom biss rwol limitat f'dan it-titjib. L-avvenimenti incidentali, bhal kannellazzjonijiet tad-djun pubbliku kellhom impatt pożittiv addizzjonali fuq ir-riżultati tal-kumpanija iżda s-sors ewlieni tal-profitti tal-BB ġej mill-attività operattiva tagħha.
- (51) L-analiżi pprezentata tar-ristrutturar tal-prodott turi li d-ditta tikkonċentra lilha nnifisha dejjem aktar fuq il-produzzjoni ta' prodotti b'valur miżjud (fl-2001 il-BB ipproduċiet 709 000 biċċa b'turnover ta' 84,9 miljun PLN, waqt li fl-2006 hija pproduċiet 377 000 biċċa b'turnover ta' 93,8 miljun PLN).
- (52) L-investimenti pplanati għall-2003-2009 jammontaw għal 14,75 miljun PLN. Fil-fatt il-kumpanija tippjana li timplimenta programm ta' investiment addizzjonali konsiderevoli fl-2010 ta' [...] miljun PLN. Il-Kummissjoni tikkunsidra li hija biss l-implimentazzjoni ta' din it-tieni parti tal-programm ta' investiment li tiżgura r-restawrazzjoni tal-vijabbiltà għall-perjodu fit-tul tal-kumpanija.
- (53) Għal din ir-raġuni, u b'kont meħud tal-fatt li l-bejgħ ta' art meħtieġ biex jiffinanzja l-investiment ser jiddawwar sa l-2010, il-Kummissjoni hija ta' l-opinjoni li l-perjodu ta' ristrutturar għandu jittawwal sa l-aħħar ta' l-2010 u li l-investimenti previsti mill-kumpanija għall-2010 għandhom jikkostitwixxu parti mill-miżuri ta' ristrutturar. Bħala riżultat l-investimenti fis-snin 2003-2010 ser jammontaw għal [...] miljun PLN (14,75 miljun PLN + [...] miljun PLN), li huwa sinifikattivament oghla mill-ammont ipplanat oriġinarjament ta' 15,6 miljun PLN.
- (54) Il-Kummissjoni tinnota li bħalissa r-ritorn ta' l-ekwiwità tal-BB ma jistax ikun ikkalkulat għaliex l-ekwiwità hija negattiva. L-ekwiwità ser tkun rekostitwita progressivament sa l-2010. Iċ-ċifri għall-2011 jistgħu jservu bħala l-valur għall-perjodu fit-tul. Dik is-sena, ir-ritorn ta' l-ekwiwità ser ikun 9 % (profitt nett ta' 4 miljun PLN fuq il-kapital tagħha ta' 44 miljun PLN). Dan il-livell mhuwiex għoli hafna, iżda l-Kummissjoni tinnota li l-BB topera fsuq b'kompetizzjoni għolja mill-Ażja u fejn il-margini huma mrrassin, għalhekk dan il-livell jidher ġustifikat.

- (55) Abbażi ta' dawn l-elementi, il-Kummissjoni tikkonkludi li l-implimentazzjoni tal-pjan ta' ristrutturar ser twassal għal restawrazzjoni tal-vijabbiltà previst li r-ristrutturar jinkludi l-implimentazzjoni ta' investimenti pplanati għall-2010 u l-perjodu ta' ristrutturar huwa mtawwal sa l-aħħar ta' l-2010.

5.5. Evitar ta' distorzjoni mhux dovuta tal-kompetizzjoni

- (56) B'segwitu għad-Deċiżjoni tal-Kummissjoni bbażata fuq l-Artikolu 88,2 tat-Trattat KE, l-awtoritajiet Pollakki ppropnew tliet alternattivi ta' miżuri kompensatorji li jistgħu jkunu implimentati mill-BB.
- (57) Rigward l-ewwel proposta, jiġifieri t-tnaqqis tal-biċċiet prodotti b'5 %, il-Kummissjoni tinnota li l-BB naturalment tevoli lejn il-produzzjoni ta' inqas prodotti, li huma madankollu ta' valur miżjud oghla. Għalhekk, il-Kummissjoni tikkunsidra li din il-miżura tista' fil-fatt ma jkollha l-ebda impatt fuq l-imġiba tal-kumpanija u għalhekk hija ma tiżgurax li l-kamp ta' applikazzjoni tal-preżenza tal-BB fis-suq jitnaqqas.
- (58) It-tieni għażla prevista hija l-bejgħ ta' 5 % tal-magni tal-kumpanija. B'kont meħud tal-fatt li l-BB tippjana li timplimenta programm ta' modernizzazzjoni sinifikanti, li għandu jinkludi x-xiri ta' magni godda aktar effiċjenti, il-Kummissjoni ma tikkunsidrax din l-għażla bħala miżura kompensatorja valida, minhabba li l-kapaċità tal-magni mibjugħin tista' tingheleb mill-kapaċità akbar tat-tagħmir il-ġdid.
- (59) Abbażi ta' dan ta' hawn fuq, il-Kummissjoni tikkunsidra li dawn iż-żewġ għażliet ma jiżgurawx li l-effetti ħżiena ta' l-għajjuna fuq il-kompetizzjoni jkunu limitati.
- (60) It-tielet għażla tikkonsisti fil-bejgħ tad-diviżjoni tal-produzzjoni tal-kumpanija fi [...]. Dan il-bejgħ inaqas l-assortiment tal-BB b'46 %, inaqas it-turnover tagħha bi 13 % u jnaqqas in-numru ta' magni ta' l-ghodod bi 12 %. Għalhekk, din l-għażla fil-fatt tinkludi u taqbez il-kamp ta' applikazzjoni taż-żewġ proposti l-oħrajn mill-awtoritajiet Pollakki. Barra minn hekk, ladarba d-diviżjoni tal-produzzjoni ta' [...] tkun offerta għall-bejgħ, il-kompetituri potenzjali tal-kumpanija jkollhom l-opportunità li jakkwistaw parti organizzata tal-kapaċitajiet tal-BB u b'dan il-mod l-effetti distortivi ta' l-għajjuna jistgħu jkunu mmitigati. Finalment, id-diviżjoni tal-produzzjoni fi [...] hija profittabbli, jiġifieri fl-2006 hija għamlet profitt ta' 1,2 miljun PLN u għalhekk il-bejgħ tagħha mhuwiex meħtieġ għar-ristrutturar.

(61) Fid-dawl ta' dan ta' hawn fuq, il-Kummissjoni tikkunsidra li l-bejgħ ta' [...] jikkostitwixxi miżura kompensatorja valida u suffiċjenti.

isiru f'dik is-sena, dawn l-investimenti ta' l-ahħar iridu jiġu inklużi fil-lista ta' spejjeż ta' ristrutturatur.

5.6. Ghajjnuna limitata għall-minimu

(62) Fil-paragrafu 45 tad-Deċiżjoni inizjali, il-Kummissjoni esprimiet dubji li ċerti responsabbiltajiet ippjanati li jkunu rimborżati waqt il-perjodu ta' ristrutturatur ⁽⁶⁾ jistgħu jkunu kkunsidrati bhala spejjeż ta' ristrutturatur. Dawn id-dubji ma kinux ipplakati. Il-Kummissjoni tosserva li s-self ta' dawn il-fondi sar fil-qafas tal-finanzjament normali ta' l-operazzjonijiet tal-kumpanija u li jista' jkun rimborżat bir-riżorsi eżistenti tal-kumpanija.

(64) Fil-paragrafi 46 u 47 tad-Deċiżjoni inizjali, il-Kummissjoni qajmet dubji li ċerti miżuri nnotifikati mill-Polonja setgħu jkunu kkunsidrati bhala kontribuzzjoni tal-benefiċjarju skond il-paragrafi 43 u 44 tal-Linji Gwida. Dawn id-dubji ma kinux ipplakati. Għalhekk, dawn il-miżuri mhux ser ikunu kkunsidrati bhala kontribuzzjoni tal-benefiċjarju fl-analiżi segwenti.

(63) Kuntrarjament, wara l-prolongazzjoni tal-perjodu ta' ristrutturatur sa l-2010 biex jinkludi l-investimenti li ser

(65) Bħala riżultat, il-lista ta' spejjeż ta' ristrutturatur, il-kontribuzzjoni tal-benefiċjarju u l-ghajjnuna mill-Istat tidher kif ġej:

(feluf ta' PLN)

	2003-2009	2010	2003-2010
Spejjeż ta' ristrutturatur			
Ristrutturatur tad-dejn pubbliku	31 431		31 431
Investimenti	14 754	[...]	[...]
Total	46 185	[...]	[...]
Kontribuzzjoni proprja			
Bejgħ ta' assi (sit ta' [...])		[...]	[...]
Transferiment ta' assi	2 795		2 795
Bejgħ tad-diviżjoni tal-produzzjoni fi [...]	[...]		[...]
Total	[...]	[...]	[...]
Għajjnuna mill-Istat	31 431		31 431
Kontribuzzjoni proprja/spejjeż ta' ristrutturatur: 50,4 %			

(66) Il-kontribuzzjoni proprja tal-BB għar-ristrutturatur ġenerali huwa għalhekk ugwali għal 50,4 %, li huwa adatt skond il-paragrafu 44 tal-linji gwida dwar l-ghajjnuna għas-salva-tagġ u għar-ristrutturatur.

tagħha hija madankollu mhedda minhabba l-ammonti ta' responsabbiltajiet li huma dovuti immedjatament. F'dan il-kuntest, il-fatt li nofs l-ghajjnuna hija mogħtija fil-forma ta' self jikkontribwixxi biex l-ghajjnuna tkun limitata għall-minimu meħtieġ. Fil-fatt, tali self jipprovdi riżorsi immedjati lill-BB biex tirrimborża d-djun li għalqu. Fl-istess hin, il-BB ser ikollha tirrimborża dan is-self fil-futur. Dan ser ikun possibbli minhabba l-profitti regolari u ser jiżgura li d-ditta ma takkumulax *kontanti f'bilanc favorevoli* fit-tifsira tal-linji gwida.

(67) Il-paragrafu 45 tal-linji gwida jindika li "Biex ikun limitat l-effett distortiv, l-ammont ta' ghajjnuna jew il-forma li fiha hija tingħata għandhom ikunu tali li jevitaw li l-kumpanija tkun ipprovduta b'kontanti f'bilanc favorevoli". Il-Kummissjoni tosserva li d-ditta diġà rrestawrat il-profittabbiltà ta' l-operazzjonijiet tagħha. Il-vijabbiltà

(68) Il-Kummissjoni hija għalhekk ta' l-opinjoni li l-ghajjnuna hija limitata għall-minimu meħtieġ.

⁽⁶⁾ Ara Tabella 1 tad-Deċiżjoni biex jinbdew proceduri

6. KONKLUŻJONI

(69) Il-Kummissjoni tikkonkludi li l-ghajjnuna mill-Istat notifikata favur il-Bison Bial tista' tkun iddikjarata kompatibbli mas-suq komuni previst li l-kondizzjonijiet imposti jkunu mwettqin.

ADOTTAT DIN ID-DEĊIŻJONI:

Artikolu 1

Il-miżuri ta' ghajjnuna fl-ammont ta' 31,43 miljun PLN notifikati mill-Polonja għall-Bison Bial huma kompatibbli mas-suq komuni, soġġett għall-obbligi u l-kondizzjonijiet imnizżlin fl-Artikolu 2.

Artikolu 2

1. Il-perjodu ta' ristrutturatur huwa prolongat sa l-ahhar ta' l-2010 u l-pjan ta' ristrutturatur huwa implimentat bis-shih;

2. Is-sit ta' [...] huwa mibjugħ sa l-ahhar ta' l-2010;

3. L-investimenti ta' l-inqas ta' 41,61 miljun PLN huma implimentati sa l-ahhar tal-perjodu ta' ristrutturatur, jġifieri sa l-ahhar ta' l-2010;

4. Id-diviżjoni tal-produzzjoni fi [...] tinbiegħ sa l-ahhar ta' l-2009 lil bejjiegh indipendenti mill-BB. L-awtoritajiet Pollakki għandhom jiżguraw li fil-hinijiet kollha qabel il-bejgħ, l-attività tan-negozju tad-diviżjoni tal-produzzjoni fi [...] titmexxa kif suppost, li hija tkun ipprovduta bil-mezzi għall-iżvilupp normali u li ma jittiehdu l-ebda miżuri intenzjonali biex inaqqsu l-valur tagħha mill-benefiċċjarju ta' l-ghajjnuna, b'mod partikolari t-trasferiment ta' assi tangibbli, persunal, kapacità ta' konsumaturi jew bejgħ lil partijiet ohrajn tal-Bison Bial.

Artikolu 3

L-awtoritajiet Pollakki ser jipprezentaw rapporti kull sitt xhur li jiddeskrivu l-progress tal-proċess ta' ristrutturatur.

Artikolu 4

Din id-Deciżjoni hija indirizzata lir-Repubblika tal-Polonja.

Magħmula fi Brussell, 12 ta' Settembru 2007

Għall-Kummissjoni

Neelie KROES

Membri tal-Kummissjoni